

Case Study: Localization of Business Output Optimization (BOO) Solutions

The Challenge

Armonk, NY & Tokyo - 03 Mar 2006

IBM and Konica Minolta Business Technologies, Inc. today announced that they are working together on a joint initiative to introduce an output management middleware solution for the printing environment that integrates into a client's existing IT infrastructure and provides security and cost optimization capabilities. [Read more...](#)

Request for Proposal

As a long-standing Translation & Localization Partner of IBM, XTRA was asked to submit a proposal and price quotation for the localization of a set of Business Output Optimization (BOO) solutions. After evaluation of the proposal XTRA was selected to provide localization, translation and testing services for the world-wide product rollout.

Target Languages

German, Japanese, Simplified Chinese (Tier 1)
Brazilian Portuguese, French, Italian, Korean, Spanish (Tier 2)

XTRA's Tasks and Role in this Project

XTRA's tasks included the following:

- after initial kick-off meeting, create task list and detailed schedule for entire localization project until GA date, including testing and client reviews,
- develop multilingual glossary of core terminology and submit for approval by in-country validators,
- provide required localization engineering to allow use of translation memory tools for all file formats involved,
- write test cases and map them to web-based test management system for defect tracking during translation verification testing (TVT),
- localize software (including .properties, .xml and other string files) and Windows setup,
- download and install software builds, perform test case-based testing and report TVT progress and test results (until sign-off for final build) via test management system (all tasks performed in-country),
- capture/review/re-create screenshots required for documentation,
- translate and proofread documentation (3 translators per language), perform QA check and provide QA statistics to team leader (1 proofreader per language), implement corrections, perform final translation QA (all tasks performed in-country),
- edit and embed graphics in MS-Word documents, integrate localized screenshots and perform post-formatting of translated User Guides,
- submit ready-to-publish PDF files to client's in-country validators, implement minor changes, where applicable, and upload approved deliverables.

Client Benefits

The client's main benefits of choosing XTRA were the following:

- maximum control with minimum involvement of client resources,
- transparent and proven methodologies for all project tasks,
- end-to-end localization solution with "one face to the customer",
- well-rehearsed team of central (project management) and distributed (translators, proofreaders, testers) resources and, as a result,
- consistently high quality for all target languages,
- despite complexity of the project, delivery on time and within budget.